

Curriculum Vitae



PERSONAL INFORMATION

Name **CLAUDIA DAVIDSON-NOVOSIVSCHEI**
E-mail **claudia.novosivschei@gmail.com**

EDUCATION AND TRAINING

- Dates (from – to) **October 2022 – present**
- Name and type of organisation providing education and training “Babes-Bolyai University”, Cluj-Napoca, Romania, Faculty of Letters
- Principal subjects/occupational skills covered Doctoral school in Linguistic and Literary Studies, with a focus on Australian literature (David Malouf and Peter Carey)

- Dates (from – to) **July 2013**
- Name and type of organisation providing education and training University Menendez y Pelayo, Santander, Spain
- Principal subjects/occupational skills covered Courses of Spanish language, literature and civilization
- Title of qualification awarded Certificate of attendance

- Dates (from – to) **September 2011 – May 2014**
- Name and type of organisation providing education and training Cervantes Institute, Bucharest
- Principal subjects/occupational skills covered Spanish language courses
- Title of qualification awarded Certificates of attendance

- Dates (from – to) **October 2006- July 2007**
- Name and type of organisation providing education and training “Babes-Bolyai University”, Cluj-Napoca, Romania, Faculty of Letters
- Principal subjects/occupational skills covered Conference interpreting (consecutive & simultaneous); working languages: Romanian (A), English (C), French (C).
I benefited from a DG Interpretation study bursary.
- Title of qualification awarded M.A. (thesis: “Interpretul de conferință și diferențele culturale”)

- Dates (from – to) **October 2004 – July 2005**
- Name and type of organisation providing education and training “Babes-Bolyai University”, Cluj-Napoca, Romania, Faculty of Letters
- Principal subjects/occupational skills covered American Literature and Linguistics
- Title of qualification awarded M.A. (thesis: “Readers in Theoretical Mirrors”)

- Dates (from – to) **October 2000 – June 2004**
- Name and type of organisation providing education and training “Babes-Bolyai University”, Cluj-Napoca, Romania, Faculty of Letters
- Principal subjects/occupational skills covered English language and literature, Norwegian language and literature. I benefited from a research grant offered by the Norwegian Ministry of Foreign Affairs (University of Bergen, September 2003).
- Title of qualification awarded B.A. (thesis: “Lars Saabye Christensens roman *Beatles* – et sammensatt fenomen”)

WORK EXPERIENCE

WORK EXPERIENCE IN CONFERENCE INTERPRETING

- Dates (from – to) **November 2020 - present**
- Name and address of employer Romanian Interpreters Network SRL, rinetwork.eu
 - Type of business or sector Conference interpreting & translations
 - Occupation or position held Managing Partner, conference interpreter & translator

- Dates (from – to) **January 2010 – October 2020**
- Name and address of employer Renault Group Romania, dacia.ro
 - Type of business or sector Conference interpreting & translations (focus on business & the automotive industry)
 - Occupation or position held Company interpreter

WORK EXPERIENCE IN EDUCATION (ENGLISH TEACHER)

- Dates (from – to) **February 2025 - present**
- Name and address of employer Politehnica University of Bucharest
 - Type of business or sector Education
 - Occupation or position held Teaching assistant (cadru asociat)

- Dates (from – to) **October 2006 – July 2009**
- Name and address of employer Babes-Bolyai University, Faculty of Economics
 - Type of business or sector Education
 - Occupation or position held Associate teaching assistant

- Dates (from – to) **August 2005- October 2007**
- Name and address of employer Institutul de Formare Economica si Socială (Economic and Social Training Institute), Cluj-Napoca, Romania; www.ifes.ro
 - Type of business or sector Lifelong learning

- Occupation or position held English teacher (within various Phare programs), and translator
- Main activities and responsibilities I taught English to adult learners;
I was in charge with the translation of various documents from English and French into Romanian and vice versa;
- Dates (from – to) **September 2004 – August 2005**
- Name and address of employer “Gheorghe Sincai” High School, Cluj-Napoca
- Type of business or sector Education
- Occupation or position held English and Norwegian teacher
- Main activities and responsibilities Teaching English language and literature, British and American culture and civilization to students aged from 7 to 19.
Teaching Norwegian language and Norwegian culture and civilization to students aged 17 and 18.

Published articles, studies etc.

- “Coming Out from Forced Collective Passing in Peter Carey’s *A Long Way from Home*”, in *Passing: Anatomies and Physiologies of Identity Transformations*, eds. Mudure, Mihaela, and Nanda, Aparajita, 2024, ISBN 978-606-37-2293-6.
- “Gayatri Spivak la Universitatea “Babeş-Bolyai” din Cluj”, in *Observator cultural*, no. 1116, 08.07.2022, ISSN: 1454-9883.
- Review of *Petre Grimm: Scrieri de istorie literară*, ed. Muthu, Liana, Eikon & Scriptor, 2012, in *Studia Universitatis Babes-Bolyai. Philologia*, 1/2017, ISSN: 1220-0484, pp.297-301.
- “America is a Democracy, whereas Australia Stayed a Bureaucracy”, in *Studia Universitatis Babes-Bolyai. Philologia*, 1/2017, ISSN: 1220-0484, pp.101-110.
- “New (Australian?) Topography of Feminist Landmarks”, in *Constructions of Identity (VIII). Discourses in the English Speaking World*, eds. Petrar, Petronia, and Precup, Amelia, Presa Universitară Clujeană, ISSN:2393-0047, pp. 77-85.
- “Building Styles and Hessian Bags in Peter Carey’s *Illywhacker*”, in *Studia Universitatis Babes-Bolyai. Philologia*, 1/2015, ISSN: 1220-0484, pp.211-217.
- “Citindu-l și recitindu-l pe Matthew Arnold”, in *De la Victorianism la Postmodernism, in memoriam Ileana Galea*, ed. Mudure, Mihaela, Presa Universitară Clujeană, 2013, ISBN 9735955288, 9789735955281, pp.187-197.

Interviews

- “‘Eclipsele’ lui Andrei Gamaș la Mobius și conștiința văzului. Interviu cu Andrei Gamaș”, in *Literomania*, no. 191, ISSN: 2668-7402.
- “Colajele cu trame și stări ale Ramonei Iacob (cento x Fellini). Interviu cu Ramona Iacob”, in *Literomania*, no. 169-170, ISSN: 2668-7402.
- “Colecția de artă Renault la MNAC – ‘Să faci cu lumea, cu obiectele lumii’. Interviu cu Ann Hindry, curatoarea colecției”, in *Literomania*, no. 112, ISSN: 2668-7402.

Participation in international conferences:

- “Australia’s Geopolitical Definition in Opposition”, at *The 19th Biennial Conference of the German Association for Australian Studies*, hosted by Ruprecht-Karls-University Heidelberg, Germany, 9-12 October 2025.
- “Violence: From the Epistemology of Ignorance to the Multiplicity of Voices”, at the EASA conference *Minding the Present: Bodies, Places, Matter in and between Australia and Europe*, hosted by the University of Padua, Italy, 17-19 September 2025.
- “The Opposites of War? Peter Carey’s *Amnesia*”, at *Writing in a World on Fire: Perspectives on War and Climate*

Change", at *Writing in a World on Fire: Perspectives on War and Climate Change*, hosted by the University of Bucharest, Romania, 29-31 May 2025.

- "Brisbane of All Peoples to All Peoples", at *The 2024 European Society for the Study of English Conference*, hosted by the University of Lausanne, Switzerland, 26-30 August 2024.
- "The Long Way to Aboriginal Heart", at *The 2023 European Association for Studies of Australia Conference*, hosted by the University of the Balearic Islands, Palma, Spain, 6-8 September 2023.
- "Women's Response-Ability in *Borderlands* and *Carpentaria*", at *Carpentaria by Alexis Wright: a self-governing literature that belongs to place*, an online and in person conference hosted by the University of Brest, France, 19-20 October 2021.
- "My Kind and the Alter-Native, a Border Perspective on David Malouf's *Remembering Babylon*", at the *Alter-Native Spaces* conference hosted by the University of Toulon, France, 18-20 September 2019.
- "Geopolitics and Geopolitics of the Bodies in David Malouf's *The Great World* and Richard Flanagan *The Narrow Road to the Deep North*", at the *EASA Biennial Conference – "On Nationalism Old and New. Europe, Australia and their Others"*, hosted by the University of Barcelona, Spain, 17-19 January 2019.
- "Grandmother's Country and Grandfather's Country in David Malouf's short fiction", at *Constructions of Identity IX. New World, New Ideas*, conference hosted by "Babeş-Bolyai" University, Cluj-Napoca, Romania, 27-28 October 2017.
- "Diorama versus Spatial History of a City Performed by Its Elements", at the *16th Triennial Eaclals Conference – "Performing the Urban. Embodiments. Inventories. Rhythms"*, hosted by the University of Oviedo, Spain, 3-7 April 2017.
- "Australia – South Asia – Africa: Stories in the Indian Ocean in Alexis Wright's *Carpentaria* and Abdulrazak Gurnah's *Desertion*", at the *2017 EASA Conference. Australia-South Asia: Contestations and Remonstrances*, hosted by the University of Liège, Belgium, 26-27 January 2017.
- "New (Australian?) Topography of Feminist Landmarks", at the *Constructions of Identity (VIII). Discourses in the English Speaking World* conference, hosted by "Babeş-Bolyai" University, Cluj-Napoca, Romania, 6-7 November 2015.
- "The Hessian Bag or Others' Stories in Peter Carey's *Illywhacker*", at the EASA conference *Encountering Australia: Transcultural Conversations*, hosted by Monash University, at the Prato Centre, Italy, 24-26 September 2014.

Memberships

The European Association for Studies of Australia (EASA) – current Board member, assistant editor of *The Journal of the European Association for Studies of Australia (JEASA)*.

The European Association for Commonwealth Literature and Language Studies (EACLALS).

The European Society for the Study of English (ESSE/RSEAS).